Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 1:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | złotych pucharów: trzydzieści, srebrnych pucharów podobnych:\* czterysta dziesięć, innych naczyń: tysiąc.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | złotych pucharów: trzydzieści, odpowiadających im srebrnych pucharów: czterysta dziesięć, innych naczyń: tysiąc. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Trzydzieści złotych pucharów, czterysta dziesięć pucharów mniejszej wartości i tysiąc innych naczyń. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kubków złotych trzydzieści, kubków srebrnych podlejszych cztery sta i dziesięć, a naczynia innego tysiącami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | kubków złotych trzydzieści, kubków srebrnych drugich czterzy sta i dziesięć, inszego naczynia tysiąc. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | pucharów złotych - trzydzieści, pucharów srebrnych - około czterystu dziesięciu, innych sprzętów - tysiąc; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Złotych pucharów trzydzieści, srebrnych pucharów czterysta dziesięć, innych naczyń tysiąc. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | złotych pucharów – trzydzieści, srebrnych pucharów – czterysta dziesięć, pozostałych naczyń – tysiąc. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | trzydzieści pucharów ze złota, czterysta dziesięć pucharów zastępczych ze srebra, tysiąc innych naczyń. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | trzydzieści kielichów złotych, czterysta dziesięć kielichów ze srebra mniejszej wartości i tysiąc innych sprzętów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | золотих і сріблих чаш - тридцять, й іншого посуду - тисяча. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | trzydzieści złotych kubków; czterysta dziesięć drugorzędnych, srebrnych kubków, oraz tysiące innych przyborów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | trzydzieści czarek ze złota, czterysta dziesięć drugorzędnych czarek ze srebra, tysiąc innych przedmiotów. |

1. 1) podobnych, מִׁשְנִים (misznim), lub: pomniejszych, mniej (cennych); wg BHS: zamienionych, מְׁשֻנִים (meszunim). [↑](#footnote-ref-2)